МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(наименование вуза, факультета)

Институт мировой экономики и бизнеса

УТВЕРЖДАЮ:

Ученым советом экономического факультета

протокол № 4 от 30 октября 2018 г.

Председатель Ученого совета

_____ Мосейкин Ю. Н.

ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Направление подготовки направление 45.04.02 «Лингвистика»

Квалификация (степень) – магистр лингвистики

Москва 2018

Приложение № 6
К приказу ректора
№ 56 от 2016

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Институт мировой экономики и бизнеса

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Наименование учебной практики преддипломная практика

Рекомендуется для направления подготовки / специальность
45.04.02 Лингвистика

Направленность программа (профиль) «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод»

Квалификация выпускника магистр

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели преддипломной практики
2. Задачи преддипломной практики
3. Место преддипломной практики в структуре ОП ВО
4. Формы проведения преддипломной практики
5. Место и время проведения преддипломной практики
6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения преддипломной практики
7. Структура и содержание преддипломной практики
8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на преддипломной практике
9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на преддипломной практике
10. Учебно-методическое и информационное обеспечение преддипломной практики
11. Материально-техническое обеспечение
12. Формы промежуточной аттестации (по итогам преддипломной практики)
13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике

3. Место производственной практики в структуре ООП в структуре ООП по направлению 45.04.02 «Лингвистика» (Специализация «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод»)

Преддипломная практика по направлению 45.04.02 «Лингвистика» (Специализация «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод») входит в базовую часть учебного плана, в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)»; является обязательной частью учебного процесса и проводится на завершающем этапе подготовки лингвиста после освоения программы теоретического и практического обучения и сдачи студентами всех видов промежуточной аттестации в течение второго года обучения в магистратуре (четвертый семестр).

Приступая к выполнению программы практики, студент должен быть

- способен развивать свой общекультурный и профессиональный уровень и самостоятельно осваивать новые методы исследования (ОК- 1);
- способен самостоятельно приобретать и использовать новые знания и умения (ОК- 3);
- владеет знанием методических принципов и методических приемов научной деятельности (ПК-33);
- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-34);
- владеет современной информационной и библиографической культурой (ПК-36);
- умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ПК-37);

• обладает способностью определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ПК-38);

• умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ПК-39);

• способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ПК-40);

• владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей) библиографии и ссылок (ПК-41);

• способностью формировать представление о научной картине мира (ПК-42;)

• способностью самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения; расширять и углублять собственную научную компетентность (ПК-43);

• способность к самостоятельному усвоению инновационных областей и новых методов исследования (ПК-44);

4. Формы проведения преддипломной практики

Преддипломная практика носит характер научно-исследовательской практики.

Студенты, обучающиеся по специализации «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод», могут проходить практику непосредственно на кафедре иностранного языка.

5. Место и время проведения преддипломной практики

В качестве базовых мест проведения практики студентов предусматриваются:

- Кафедра иностранных языков экономического факультета РУДН.
- Другие организации, выразившие готовность стать местом проведения практики.

Учебно-методическую подготовку и руководство преддипломной практикой студентов осуществляет кафедра "Иностранных языков".

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения преддипломной практики

В результате прохождения преддипломной практики студент должен приобрести и развить следующие универсальные и профессиональные компетенции:

- обладать навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявление уважения к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- уметь применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при выполнении профессиональных задач (ОПК-1);
- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования

изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК - 3);

- иметь представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ОПК-4);
- владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями(ОПК-6);
- уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- иметь навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- уметь работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владеть основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

•уметь выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

•владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

•обладать способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования(ОПК-17);

•способен представлять результаты проведенного исследования в виде научного отчета, статьи или доклада (ПК-12);

7. Структура и содержание преддипломной практики

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 9 зачетных единиц 324 часа.

№ п/п	**Разделы (этапы) практики**	**Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)**	
1	Ознакомительный этап (подготовительный)	Проведение организационного собрания. Инструктаж по сбору, обработке, необходимого материала, по составлению отчета. Инструктаж по технике безопасности	4
2	Исследовательско-аналитический этап	Сформулировать гипотезу научного исследования, определить объект исследования, предметную область исследования; Подобрать эмпирический и теоретический материал для написания выпускной квалификационной работы, выбрать методику его анализа. Выполнение индивидуальных заданий.	312
3	Заключительный этап	Подготовка отчетной документации по практике (дневник практики, отчет, характеристика).	4
		Представить текст выпускной квалификационной работы.	4

		Провести публичную защиту результатов научного исследования.	

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на преддипломной практике

Прохождение учебной практики базируется на:

- информационно-поисковых экспертных системах;
- системах обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода;
- работе с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- электронных словарях;
- прочих электронных ресурсах, используемых для решения лингвистических задач.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на преддипломной практике

Самостоятельная работа студентов на практике поддерживается консультациями руководителей практики от университета и организации.

Типовые контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам преддипломной практики:

1.Сформулируйте тему выпускной квалификационной работы и обоснуйте её актуальность?

2.Что является объектом исследования выпускной квалификационной работы?

3.Какие цели и задачи были поставлены в ходе проведения научного исследования?

4.На чем основана методология исследования выпускной квалификационной работы?

5.Какие методы лингвистического анализа были использованы в ходе подготовки выпускной квалификационной работы?

6. Каков практический опыт систематизации эмпирического материала?

7. Какова практическая значимость выпускной квалификационной работы?

8. Подтвердилась ли гипотеза научного исследования?

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение преддипломной практики

1. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate. – Longman, 2013.
2. Beaumont D., Granger C. The Heinemann ELT English Grammar. New Edition. – 2015.
3. Hawings M. Advanced Grammar in Use with Answers. 2nd Edition. – Cambridge University Press, 2015.
4. Carter R., McCarthy M. Cambridge Grammar of English. – Cambridge University Press, 2016.
5. McCarthy M., O'Dell F. English Phrasal Verbs in Use. – Cambridge University Press, 2016.
6. Foley M. Total English. – Pearson Education, 2016.
7. Малюга Е.Н., Давыдов М.В. Интонация коммуникативных типов предложений в английском языке (+ аудио CD). – Дело и Сервис, 2004.
8. Hancock M. English Pronunciation in Use. Intermediate. (Книга + 4 CD). – Cambridge University Press, 2015.
9. Hewings M. English Pronunciation Course. Advanced. (+ 6 CD). – Cambridge University Press, 2015.
10. Marks J. English Pronunciation in Use Elementary. Edition with answers. (+ 6 CD). – Cambridge University Press, 2014.
11. Roach P. English Phonetics and Phonology, 3-d edition. – Cambridge University Press, 2014.
12. Brazil D. Pronunciation for advanced learners of English. – Cambridge University Press, 2015
13. Fuchs M., Bonner M. Grammar Express. – Pearson Education, 2004.
14. Focus on Grammar. – Pearson Education, 2016.
15. Aspinall T. Test Your Listening. – Longman, 2014.
16. Vaughan-Rees M. Test Your Pronunciation. – Longman, 2014.
17. Watcyn-Jones P. Test Your Idioms. – Longman, 2015.
18. Allsop J. Test Your Verbs. – Longman, 2012.
19. McGraw E. Practice Makes Perfect: English Grammar for ESL Learners. – Hill Contemporary, 2015.
20. MacKenzie I. English for Business Studies. A Course for Business Studies and Economics Students. – Cambridge University press, 2014.
21. Brook-Hart G. Business Benchmark. – Cambridge University Press, 2013.
22. Rogers J. Market Leader. New Edition. – Longman, 2013.
23. Johnson C. Intelligent Business. – Pearson Education, 2016.
24. Hopkins A., Potter J. Work in Progress. – Longman, 2012.
25. Cotton D. Market Leader. – Longman, 2014.
26. Naunton J. Head for Business. – Oxford University Press, 2014.
27. Bowen T. Build your Business Grammar. – Heinle, 2015.
28. Strutt P. Business Grammar and Usage (Market Leader). – Financial Times, 2014.

29. Market Leader (video course). – Pearson Education Limited, 2013.
30. Mawer J. Business Games. – Thomson ELT, 2003.
31. Bowen T. Build Your Business Grammar. – Thomson ELT, 2013.
32. Mascull. Business Vocabulary in use. – Cambridge University Press, 2016.
33. Rosenberg M. In Business. – Cambridge University Press, 2015.
34. Bethell G., Aspinall T. Test Your Business Vocabulary in Use. – Cambridge University Press, 2015.
35. Hayden B., Knight G., O`Neil M. Business Goals. – Cambridge University Press, 2013.
36. Taylor S. Model Business Letters, E-mails & Other Business Documents. – Pearson Education Limited, 2013.
37. Tullis G., Power S. New Insights into Business. – Pearson Education Limited, 2015.

11. Материально-техническое обеспечение

Для полноценного прохождения преддипломной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода, а также к технологическому оборудованию предприятия (организации).

Материально-техническое обеспечение, необходимое для проведения практики включает: компьютеры с доступом в Интернет, научная библиотека РУДН с читальными залами с выходом в Интернет.

12. Формы промежуточной аттестации (по итогам преддипломной практики)

Форма отчетности по результатам практики

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 5 страниц формата А 4. Отчеты сдаются руководителю практики от университета.

Студент к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.

2. Дневник прохождения практики;

3. Отчет о прохождении практики;

4. Отзыв руководителя практики от университета;

5. Характеристику от руководителя практики на предприятии (при прохождении на предприятии или индивидуально)

Руководитель практики от кафедры оформляет отзыв на отчет по практике, который включает:

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- итоговую оценку.

Защита результатов практики носит публичный характер, происходит на заседании комиссии, назначаемой заведующим кафедрой, и состоящей не менее чем из двух человек с обязательным участием в ее составе научного руководителя и руководителя магистерской программы

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике. Промежуточная аттестация в ходе прохождения преддипломной практики проводится в виде еженедельных встреч студентов-практикантов с научными руководителями. В ходе встреч проводятся профессионально-педагогические и психологические консультации по вопросам прохождения преддипломной практики и выполнения производственных заданий. Научный руководитель преддипломной практики имеет возможность отслеживать выполнение этапов прохождения практики, проверяя дневник и материалы подготовки дипломного проекта.

Заявленные в рабочей программе преддипломной практики компетенции (общекультурные – ОК, общепрофессиональные – ОПК,

профессиональные – ПК) формируются в процессе освоения студентами этапов прохождения преддипломной практики. Ниже в таблице представлены этапы формирования компетенций.

Этапы формирования компетенций

Этапы освоения преддипломной практики	Формируемые компетенции
Организация практики	ОК-3, ОК-4, ОПК-1, ОПК-11
Ознакомительный этап (подготовительный)	ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОПК-11, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15,
Исследовательско-аналитический этап	ОПК -3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-13
Заключительный этап	ПК-10, ПК-12

Критерии оценивания преддипломной практики:

«отлично» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны научного руководителя практики, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при отсутствии замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«хорошо» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны научного руководителя с незначительными замечаниями, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при наличии некоторых замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«удовлетворительно» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны научного руководителя практики с указанием замечаний по ходу прохождения практики, либо не своевременно предоставившему отчет и

дневник прохождения практики, оформленные не в полном соответствии с указанными выше требованиями при наличии обоснованных замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«неудовлетворительно» - выставляется студенту, не прошедшему преддипломную практику, либо имеющему отрицательный отзыв со стороны научного руководителя практики, либо не предоставившему отчет и дневник прохождения практики в установленные сроки, либо имеющему серьезные замечания по прохождению практики со стороны руководителя практики от университета.

Шкала оценивания преддипломной практики

«отлично» (100 – 86 баллов),

«хорошо» (84 – 69 баллов),

«удовлетворительно» (69 – 51 балл),

«неудовлетворительно» (50 и менее баллов).

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН /ФГОС

Разработчики:

А.Г. Иванова_____

К.филол.н.,

Доцент кафедры кафедра иностранных языков

Руководитель программы

Е.Н. Малюга_____

Д.филол.н.,

кафедра иностранных языков

заведующий кафедрой

Е.Н. Малюга_____

Д.филол.н.,

кафедра иностранных языков